

Nkanda wusonika Zaki

Thonono

¹ Zaki, kisadi ki Nzambi ayi ki Pfumu Yesu Klisto, mfidisidi nkandakuidi kumi makanda muadi ma batu ba Nzambi, momo matembakana va nza wumvimba.

Zithotolo ayi mvibudulu

² A bakhomba ziama, bika lumona khini mu thangu luidi mu zithotolo ziphila mu phila.

³ Bika luzaba ti thotolo yi lummona mu minu kieno yimbutanga mvibudulu.

⁴ Vayi mvibudulu yimanisa kisalu kiandi mu diambu lumonika batu bafuana ayi baduka mu mambu moso, muingi lubika kambu kadi diambu.

Nduenga ayi lusambulu

⁵ Enati vadi mutu mu beno kambulu nduenga buna bika kalomba kuidi Nzambi wumvananga mu luzolo kuidi batu boso ayi niandi wumvananga mu kambutsembolo. Buna Nzambi wela kumvana.

⁶ Vayi bika kalombila mu minu, mu kambu memata bila woso mutu weti memata dedikini banga mayo ma mbu, mannikunungu kuidi phemo ; manlozongondambu na ndambu.

⁷ Mutu wu phila yayi kabika tula diana ditambula kima kuidi Pfumu,

⁸ bila widi mutu wuwasuka mu mayindu mandi ayi widi mabaluka thangumu mabanza mandi.

Nsukami ayi nkua kimvuama

⁹ Bika khomba yoyi yisukama, kakiniemisanga Nzambi bu keti kunnangika.

¹⁰ Vayi khomba yi kimvuana, kakiniemisanga Nzambi bu keti kunkululabila wela vioka banga teka ki tsola.

¹¹ Thangu bu yitotukidi ; buna muini andi wu ngolo wuyumisini biti, teka kiandi kibuidi ayi kitoko kiandi kilalikini. Buawu bobo buela lalikinina nkua kimvuama mu mabanza mandi.

Phukumunu ayi zitsatu zimbimbi

¹² O khini kuidi mutu wowo weti kanga ntima mu phukumunu ; bila bu kela monika wukuikama mu phukumunu, wela tambula budu ki luzingu ; luzingu lolo Nzambi kavanina tsila kuidi batu bobo beti kuzola.

¹³ Muaki mutu kabika tuba bu kavukumunu ti “Nzambi wulembo phukumuna”. Buna Bila mambu mambimbi malendi vukumuna Nzambi ko ayi niandi veka Nzambikalendi vukumuna mutu ko.

¹⁴ Vayi kadika mutu weti vukumunu bu keti tutu ayi vunukuidi zitsatu ziandi zimbimbi.

¹⁵ Bosi tsatu yimbimbi bu yiyedidi, yimbutanga masumu ; bosu masumu mawu yela mambutanga lufua.

¹⁶ Diawu bakhomba zياما zi luzolo, lubika vunuka,

¹⁷ bila kadika dikaba* dimboti ayi kadika dikaba difuanadintotukilanga ku yilu kuidi dise dimvananga kiezila. Mu niandi muisiko kadi luviakunu ayi kadi kitsuisula ki luviakunu.

* **1:17** dikaba : voti kado.

18 Mu luzolo luandi veka, niandi wutubuta mu nzika mambu mandi ma kiedika muingi tuba banga batheti mu bivangu biandi.

Mambu ma Nzambi ayi tumamana

19 A Bakhomba baama zi luzolo, bika kadika mutu kabanga wukubama mu wa ; kabika vika yolukanga ayi kabika vika fuemanga.

20 Bila nganzi yi mutu yilendi vanga ko mambu masonga ma Nzambi.

21 Diawu lozanu mvindu woso ayi mambu moso mambimbi. Lutambula, mu kukikulula, mambu ma Nzambi, makunu mu mintima mieno, bila mawu mabeki lulendo lu vukisila miela mieno.

22 Muaki lubika sia ti ko wa na wa kaka tala luedi kukivuna beno veka vayi lusadilanga mawu.

23 Bila enati mutu weti wa mambu ma Nzambi vayi kamasadilanga ko, niandi dedikini banga mutu wuntala zizi kiandi mu lumueno ;

24 niandi mana kukitala, wedi kuandi ayi tumbulu zimbakana buevi kadidi.

25 Vayi woso mutu weti landakana bumboti Mina mifuana miomimivananga kiphuanza, ayi, widi wukangama mu miawu mu kambu kumizimbakana bu kamiwilu, vayi wukumisadilanga, buna mutu wowo wela monakhini mu mambu moso kamvanga.

26 Enati mutu weti kukibanzila ti niandi widi nsambidi wu Nzambivayi kasi zaba ko yadila ludimi luandi ko ; buna wulembo kukivuni ayi sambila kuandi kuidi kuphamba.

27 Kinzambi kikiedika ayi kikambululu bila va meso ma Nzambi, dise ; kuawu kuaku : sadisa

bana basana ayi mafuola mu ziphasi ziawu ayi kukikeba wuvedila mu mambu ma ntoto.

2

Minu ayi mavanga

¹ Bakhomba baama, beno lunzingilanga bu lueti wilukila Pfumu Yesu Klisto, Pfumu yi nkembo, lubika ba thalu yi zizi.

² Zimbukila mutu kotidi mu nzo eno yi lukutukunu, vueti pheti yi noloayi minledi milembo lezama. Bosi muna yawu thangu buela mona mutu wunkakawusukama, wiza kota ayi vueti minledi mimvindu.

³ Vayi bu lumueni mutu vueti minledi minlezama ayi lunkembi: “Yiza vuandi vava, va buangu ki luzitu” vayi lukembi kuidi nsukami: “Yenda telama kuna” voti “yiza vuandi va tsi, vava ndieti tula malu mama”.

⁴ Buna luisi tula luviakunu ko ayi, kituka mazuzi momo madimayindu mambimbi ko e ?

⁵ Luwa bakhomba ziama zi luzolo: a buevi, Nzambi kasia sobula kominsukami va nza muingi mikituka zimvuama mu minu ayi mintambula kipfumu kioki kavanina tsila kuidi batu boso beti kunzola e ?

⁶ Vayi beno lueti lenza nsukami. Luisi zaba ko ti zimvuama bawu beti lumonisa phasi ayi bawu beti kulufunda kuidi mazuzi mu zitilibinadu e ?

⁷ Bosi, keti bawu beti vuezza dizina di kitoko diluvana Nzambi e ?

⁸ Muaki enati lulembo kinzika Muina wu kipfumu ki Nzambi boso buididi mu masonoko ti: *wela zola ndiaku banga bu weti kizodila ngeyo veka ; buna dimbotilulembo vang.*

⁹ Vayi enati lulembo tudi luviakunu mu batu, buna lulembo vodi masumu ayi Muina wulembo kulubedisa bila lukadi kuwukinzika.

¹⁰ Bila woso mutu weti kinzika Mina mioso vayi bundudi Muina wumosi kaka buna Mina mioso miawu kabundudi.

¹¹ Bila mutu wowo wukamba ti : *wulendi vanga kitsuza ko, wubuela tuba diaka : wulendi vonda ko. Enati wukadi vanga kitsuza vayi vondidi mutu buna Mina mioso miawu bundudi.*

¹² Bika lutubanga ayi luvanganga banga batu bafueti sambusu kuidi Mina mimvananga ki-phuanza.

¹³ Nzambi wela sambisa, mu kambu kiadi, mutu wowo wela kambu moninabankaka kiadi vayi kiadi kieti nunga tsambusulu.

¹⁴ Bakhomba baama, mutu mbi kalenda baka mu tuba ti minu kidi yandi enati kakadi monisa kiawu mu mavanga mandi e ? Minu ki phila yoyi kilendakumvukisa e ?

¹⁵ Enati khomba yi bakala voti yi nketo kasi ko minledi ayi bidia bi kadika lumbu ;

¹⁶ Vayi wumosi mu beno wuba kemberi “A bakundi, yendanu mu ndembama ; luyota mbazu ayi ludia bumboti” mu kambu ku bavana bima biobi bavuidi mfunu mu zinitu ziawu ; buna mfunu mbi e ?

¹⁷ Yidi phila yimosi mu diambu di minu. Enati minu kikadi monika mu mavanga buna kidi kifua.

¹⁸ Vayi mutu wulenda tuba : “Ngeyo minu kidi yaku, minu mavanga madi yama.” Bika wumbonisa minu kiaku kikambulu mavanga boshi minu ndiekakumonisa minu kiana kidi ayi mavanga.

¹⁹ Ngeyo weti wilukila ti Nzambi yimosi kaka yidi. Bomboti kuandi ; vayi ziphevi zimbimbi zieti wilukila ti Nzambi yimosi kaka yidi ayi zieti tita.

²⁰ Tala ngeyo wukadi yindula ! Tidi zaba ti minu kikambululu mavanga kidi kifua e ?

²¹ Abalahami, nkulu eto, kasia kitulu ko mutu wusonga mu diambu di mavanga mandi bu katambika muan'andi Isaki banga dikaba va diziku e ?

²² Wummona, minu kiandi ayi mavanga mandi binsala va kimosi. Minu kiandi kimonika minu kifua mu diambu di mavanga mandi.

²³ Buawu bobo budedikinina masonama mu minkanda mu diambu diandi: *Abalahami wuwilukila Nzambi, ayi diawu katangulu mutu wusonga ayi wutedolo nkundi wu Nzambi.*

²⁴ Lumueni buabu ti mutu weti kitulu wusonga va meso ma Nzambimu diambu di mavanga mandi vayi bika sia ti mu diambu di minu kiandi kaka.

²⁵ Lahabi, ndumba leta, kasia monika wusonga ko va meso ma Nzambi mu diambu di mavanga mandi bu kayakula bamboti bamvuala ayi bu kaba tinisina mu nzila yinkaka e ?

²⁶ Banga nitu yikambululu Pheve yidi yifua. Minu kikambululu mavanga kidi kifua.

3

Yadika bamboti ludimi luaku

¹ Bakhomba baama, lubika ba bawombo banlongisa ; luzebi ti beto minlongi beto tuela luta sambusu.

² Bila beto boso tueti vanga zinzimbala mu zinzila zi phila mu phila. Woso mutu wukakavanganga nzimbala ko mu mambu keti tuba, buna widimutu wufuana ; mutu wulenda yadila nitu'andi yimvimba.

³ Bu tueti tula minsinga mu munu wu phunda muingi yitutumimina, buna tueti tumina nitu andi yimvimba.

⁴ Tala masuwa, ka diambu ko, madi manneni ayi phepi yingolo mikumayimvevumunanga mawu vayi meti tuadusu kuidi sengo fifioti kioki kapiteneketi balula mu diambu di diatusu masuwa koso ku katidi.

⁵ Bobuawu buididi mu diambu di ludimi, fidi nama fimosi fifiotivayi fieti kukiniemisa mu diambu di mambu mandi manneni.

Keti mbazu yifioti yilenda kuandi yoka nsitu wunneni.

⁶ Ludimi luidi mbazu, luidi nza yifulukidi mambu mambimbi. Luawu luidi va khatitsika binama bi nitu eto vayi lumbivisanga nitu yimvimba. Luawu lemvo mu mbazu yoyi yimbanga ku bulungi, buna yinzinisangaluzingu lueto loso.

⁷ Mutu wulenda yodika zi phila zioso zi bibulu : bibulu bi nsitu : bibulu bidi malu maya ; zini, bibulu bindiatilanga mu vumu, ayi bibulu binzingilanga mu mbu. Vayi mutu wukubiyodikanga.

⁸ Vayi mu diambu di ludimi kuisi ko mutu wulenda yadika luawu ; bila luidi kima kimbimbi ; kivonganga ko, lubeki mitsa mimvondanga.

⁹ Mu luawu tueti sadila mu kembisa Pfumu, Dise dieto, ayi luawu tueti sadila mu singa batu bobo

bavangulu mu mfikula yi Nzambi.

¹⁰ Mu munu wumosi kaka muntotukilanga lusakumunu ayi tsingulu. Bakhomba baama, buawu ko bobo bufueti bela.

¹¹ Lutuama mona tho yi nlangu yintotula mu khumbu yimosi nlangu wu kitoko ayi nlangu wu ndudi e ?

¹² A bakhomba ziama, nti wu figi wulenda buta makundi ma Olivevoti nti wu vinu wulenda buta makundi ma figi e ? Tho yi nlanguyidi ndudi-tsalu yilendi totula nlangu wu kitoko ko.

Nzayilu yintotukilanga kuidi Nzambi

¹³ Buna luidi, nani widi Nduenga ayi widi diela ? Bika kamonisa khadulu yimbote mu mavanga mandi mamvangimina mu nlembami yi nduenga.

¹⁴ Vayi enati kiphala kingolo ayi pheve yi ziphaka bidi mu mintima mieno, buna lubika kukiniemisa ayi lubika tubanga luvunu mu kakidilanga mambu ma kiedika.

¹⁵ Nduenga yi phila yoyi yilendi ba kuidi Nzambi ko ; yidi nduenga yinza, yidi yi kimutu ayi yi ziphevi zimbimbi.

¹⁶ Bila voso vama vadi kiphala ayi pheve yi ziphaka vawu vadidivunzi ayi mavanga mam-bimbi ma phila mu phila.

¹⁷ Vayi nduenga yintotukila kuidi Nzambi yidi yivedila vana kitheti, boshi yidi yi ndembama, yi lembama ; yizebi vika lebuka ; yifulukidi mu mambote ayi yimbutanga mimbutu mimbote ; yit-ulanga luviakunu ko ayiyisi mayuya ko.

¹⁸ Vayi batu bobo bansalanga mu diambu di ndembama bankunanga, mbuta wubusonga mu ndembama.

4

Tsisi yidi mu zitsatu zimbimbi

¹ A kuevi kueti ba zikhindu ayi ziphaka zidi mu beno e ? Ketu mu zitsatu zimbimbi zilembo nuani mu binama bieno.

² Lunzininanga bima vayi lubakanga ko ; lueti vonda ayi kiphala kingolo kidi yeno vayi lubakanga ko. Lueti nuana ayi lueti zonza. Lutambulanga ko bima biobi lueti tomba bila lubitombanga kuidi Nzambi ko.

³ Lueti lombamba vayi lutambulanga ko bila bumbimbi lueti lombamba, lueti bilombamba mu diambu di zikhini zieno veka.

⁴ Luidi bankua kitsuza ! Luisi zaba ko ti kikundi ki nza kidi bumbeniayi Nzambi e ? Woso mutu tidi ba nkundi wu nza, wunkitukanga mbeni yi Nzambi.

⁵ Beno lummuena ti mu phamba masonoko meti tubila ti : *Mu kiphala kingolo kanzodilanga Pheve yoyi katula mu beto.*

⁶ Muaki, nlemvo wuwombo kakutuvananga. Diawu katubila ti : *Nzambi wunkakidilanga bankua luniemo vayi nlemvo andi widi kuidi batu bobo bakukikululanga.*

⁷ Diawu, bika lutumukinanga Nzambi, vayi lunuanisa satana, buna wela kulutina.

⁸ Bika lufikama vadi Nzambi ayi niandi wela kulufikama. A beno bankua masumu, bika lusukula mioko mieno, vedisanu mintima mieno beno batu luidi mintima mi vasuka.

⁹ Bika lumona mabienga meno ; bika luba mu kaniki, bika ludila. Bikadisevo dieno dikituka bidilu ; bika khini eno yikituka kiadi.

¹⁰ Bika lukikulula va meso ma Pfumu, buna niandi wela kulunangika.

¹¹ A Bakhomba baama, lubika ba kifu kitubidilanga badieno. Bila woso mutu wuntubidila khomb'andi voti sambisidi khomb'andi, buna kazaba ti Mina katubididi ayi kasambisidi. Vayi enati ngeyo sambisidi Mina, buna wusiedi ko mutu wowo wunsadilanga miawu vayi weka zuzi di Mina.

¹² Vayi lubika zimbakana ti mutu kaka wumosi wumvananga Mina ayi niandi zuzi. Niandi kaka wulenda vukisa ayi wulenda vonda. Vayi ngeyo widi nani mu sambisa ndiaku e ?

Malongi mu diambu di zimvuama

¹³ Luwa mboti beno lueta tuba : “Buabu voti mbazi tuela kuenda ku divula di kingandi ; mvu mvimba tuela kukadila ; kuna tuela sala kisalu kisumbisa bima, ayi tuela baka zimbongo ziwombo.”

¹⁴ Beno lukadi kueno zaba buevi buela bela luzingu lueno mu lumbu ki mbazi. A mbi biobi luzingu lueno e ? Keti luzingu lueno luidi banga muisiwumonikini mu ndambu thangu vayi zimbukila wuzimbidi.

¹⁵ Tala nganu phila lufueti yolukilanga yawu yayi : “Enati Pfumutidi buna tuela zinga ayi tuela vanga diadi voti dina.”

¹⁶ Vayi beno luntulanga luniemo lueno mu zikhanu zieno. Luzaba ti luniemo lu phila yoyi luidi lu mbimbi.

¹⁷ Woso kuandi mutu zebi vanga mamboti vayi kakadi kumavanga, niandivodidi masumu.

5

¹ A beno zimvuama, lingua buabu ! Bika ludila ayi lunionga mu diambu di mabienga momo mela lukuizila.

² Kimvuama kieno kidi kibola ; bosu minledi mieno midiwulu kuidi zimvidi.

³ Nolo ayi palata bieno bieka khazu-khazu, bosu khazu-khazu beni yawu yela lutelimina kim-bangi, yawu yela mana vokuna dia minsuni mi zinitu zieno banga mbazu. Benolueti kukiwok-isila kimvuama mu bilumbu bitsuka.

⁴ Luisia futa ko mfutu wufuana kuidi bisadi biobi bisedi mu zitsola zieno. Wanu maniongo mawu. Yamikina ku batu bobo beti vela mimbutu kutudidinate mu matu ma Pfumu yi minkangu mi masodi.

⁵ Luzingidi mu luzingu lu zikhini ayi lu kitoko vava ntoto ; lumeni kituka banneni banga bibulu bimvingila lumbu kioki biela vondo.

⁶ Beno lubedisa, luvonda mutu wusonga, ayi niandi kasia kulukandika ko.

Bufula mu zithotolo

⁷ A bakhomba, bika luvibidila nate Pfumu kela kuiza. Luyindula mutu wowo weti kuna zitsola : weti vingila mimbutu mi ntoto. Weti kumivibidila nate miela nokono zimvula zitheti ayi zindolo.

⁸ Nyinga, beno mamveno, bika luvibidila. Bika lukindisa mintima mieno bila Pfumu weka nduka kuiza.

⁹ Zikhomba, mutu kabika niunguta mu diambu di khomb'andi muingi lubika sambusu. Tala zuzi telimini va muelo.

¹⁰ Mu diambu di zaba vibidila mu ziphasi, lu-fueti sokudila mimbikudi miomi mibikula mu dizina di Pfumu.

¹¹ Bila tulembo tubi ti khini kuidi batu bobo bazebi vibidila. Keti luwaphila yoyi Yobi kav-ibidila ziphasi ziozi kamona ayi luzebi tsukulu mbi Pfumu kamvangila ; bila Pfumu widi nkua mamboti ayi weti mona batu kiadi.

Kadi leva ndefi

¹² Bakhomba baama, mu mambu moso lumvanga ; lubika leva ndefi mu dizinadi diyilu, mu dizina di ntoto voti mu diambu dinkaka. Vayi bika “Nyinga” dieno yibanga kaka “nyinga” ayi “Nana” dieno yibanga kaka “nana” muingi lubika bua ku tsi thumbudulu.

Lusambulu lu mutu wusonga

¹³ Enati vadi mutu buna luidi wummona phasi, buna bika kasambila. Enati vadi mutu wumona khini, bika kayimbila minkunga.

¹⁴ Enati vadi mutu buna luidi wumbela, buna bika katumisa bakulutu ba Dibundu muingi bansambidila ayi bamvinda mafuta mu dizina di Pfumu.

¹⁵ Buna lusambulu lolo lusambudulu mu minu luela vukisa mbevo ayi buna Pfumu wela kuntelemisa. Ayi enati masumu kavola buna wela lemvokolo.

¹⁶ Lukikininanga* masumu meno kuidi badieno ; bosi lusambidilanga badieno muingi lubeluka. Bila lusambulu, lu mutu wusonga, lubeki zingolo ziwombo zivangila mambu mawombo.

* **5:16** *lukikininanga* : voti lutambudilanga

¹⁷ Eli wuba mutu banga beto, vayi wusambila mu bufula muingi mvula yibika buela noka ;buna mvula yisia buela noka ko va ntoto mu tezo ki mimvu mitatu ayi zingonda zisambanu.

¹⁸ Bosi wubuela sambila diaka buna mvula yibuela noka ayi ntoto wubuela buta mimbutu miandi.

Phutukulu yi mutu wuzimbala wuvutuka

¹⁹ Bakhomba baama, enati vadi mutu buna ludi wuzimbala mu mambuma kiedika vayi mutu wunkaka wunsadisidi mu kumvutula mu nzila,

²⁰ buna bika luzaba ti woso mutu wela vutula nkua masumu mu nzila yoyi kedi kazimbidila buna wela kumvukisa mu lufua ayi masumu mawombo mela lemvokolo.

**Biblica® Open Nkanda wu Moyo, Nguizani
Yimona ayi Minkunga 2002**
**The New Testament and Psalms in the Yombe language
of the Democratic Republic of the Congo: Biblica®
Open Nkanda wu Moyo, Nguizani Yimona ayi
Minkunga 2002**

copyright © 2002 Biblica, Inc.

Language: Kiyombi

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Open Nkanda wu Moyo™, Nguizani Yimona ayi Minkunga

Copyright © 2002 mu dizina di Biblica, Inc.

Biblica® Open Kiyombe Contemporary New Testament and Psalms™

Copyright © 2002 by Biblica, Inc.

“Biblica” diawu dizina leta di Amerika kazebi mu matedi nzo kisala Biblica, Inc. Dizina beni difuetai sadulu ku tsi minsua.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Buku yayi yikubuku mu minsua mi Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 (CCBY-SA mu bukufi) mu nza yi mvimba. Woso mutu tidi mona minsua beni, buna kakota mu nzila nsinga <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> voti kafidisa nkanda kuidi Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® Kidi dimbu ki kisalu ki Biblica, Inc. Woso mutu tidi sadila kiawu buna kafuetai sonika nkanda kuidi Biblica, Inc mu diambu di baka nsua. Mu minsua mi CC BY-SA, busi fuana ko bangula, buela voti botula kima mu buku yayi, yayi wulenda kuaku sonikisa, wokisa ayi tembukisa buku beni mu monisa dimbu ki Biblica®. Enati bangudi voti buedidi kima, buna ufuetai botula dimbu ki Biblica® mu buku yoyi mesonika, ayi ufuetai monisa zimbangudulu ziaku ayi monisa kisalu kiaku mu phila yayi : “Buku yayi yituka mu buku yi Biblica, Inc. yoyi woso kuandi mutu kalenda tala voti baka mu kambu sumba mu nzila nsinga www.biblica.com ayi kota mu open.bible.”

Bufuetai mu monisa kimbangi ki mi nsua voti copyright va buangu kioki kikubuku mu buku mu phila yayi:

Biblica® Open Nkanda wu Moyo™, Nguizani Yimona ayi Minkunga

Copyright © 2002 mu dizina di Biblica, Inc.

Biblica® Open Kiyombe Contemporary New Testament and Psalms™

Copyright © 2002 by Biblica, Inc.

“Biblica” diawu dizina leta di Amerika kazebi mu matedi nzo kisala Biblica, Inc. Dizina beni difueti sadulu ku tsi minsua.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ufueti kubika buku aku mu minsua mi CC BY-SA.

Enati tidi lubula Biblica, Inc. mu ma tedi mbangudulu aku yi buku yayi, buna fueti solula yetu mu nzila nsinga <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Nkanda wu Moyo, Nguizani Yimona ayi Minkunga™

Copyright © 2002 mu dizina di Biblica, Inc.

Biblica® Open Kiyombe Contemporary New Testament and Psalms™

Copyright © 2002 by Biblica, Inc.

“Biblica” diawu dizina leta di Amerika kazebi mu matedi nzo kisala Biblica, Inc. Dizina beni difueti sadulu ku tsi minsua.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 19 Apr 2023

b7ee878d-13e9-51c4-b63a-f1213df5ddb9